

State of South Dakota

EIGHTY-SEVENTH SESSION
LEGISLATIVE ASSEMBLY, 2012

196T0365

HOUSE BILL NO. 1061

Introduced by: The Committee on Judiciary at the request of the Chief Justice

1 FOR AN ACT ENTITLED, An Act to amend certain provisions related to interpreter services
2 in the court system.

3 BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF SOUTH DAKOTA:

4 Section 1. That § 19-3-8 be repealed.

5 ~~— 19-3-8. Any person may be subpoenaed by any court or judge to appear and act as interpreter~~
6 ~~in any hearing. The subpoena shall be served and returned in the same manner as a subpoena~~
7 ~~for a witness. Disobedience to such subpoena is contempt of the court.~~

8 Section 2. That § 19-14-4 be repealed.

9 ~~— 19-14-4. An interpreter is subject to the provisions of chapter 19-15 relating to qualification~~
10 ~~as an expert and the administration of an oath or affirmation that he will make a true translation.~~

11 Section 3. That § 19-14-4.1 be amended to read as follows:

12 19-14-4.1. The following oath, as appropriate to the circumstances, may be used to satisfy
13 ~~the requirements of § 19-14-4~~ for an interpreter:

14 ~~You do solemnly swear that you will justly, truly, and impartially interpret to _____ the oath~~
15 ~~about to be administered to him; and the questions which may be asked him and the answers~~



1 ~~that he shall give to such questions, relative to the cause now under consideration before this~~
2 ~~court (or officer), so help you God. I, _____, do solemnly swear (or affirm)~~
3 that I will justly, truly and impartially interpret, to the best of my skill and judgment, and will
4 make a true interpretation to any party or witness, the oath or affirmation administered in all
5 matters; the questions which may be asked and the answers that shall be given to such questions
6 and all statements relative to any [court proceedings, probation activities, or any other
7 proceeding] under consideration in which I am employed to interpret, so help me God (under
8 the pains and penalties of perjury).